Porównanie tłumaczeń Amosa 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Z powodu trzech przestępstw Edomu\* i z powodu czterech nie odwrócę tego, ponieważ ścigał mieczem swego brata\*\* i stłumił swoją litość, i wciąż pałał gniewem, i ustawicznie kipiała jego wściekłość.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Edom, אֱדֹום (’edom), czyli: czerwony, por. <x>10 25:30</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 25:24-26</x>; <x>50 2:4</x>; <x>50 23:8</x>; <x>40 20:14-21</x>; <x>90 14:47</x>; <x>100 8:12-14</x>; <x>110 11:14-25</x>; <x>120 8:20-22</x>; <x>120 14:7-10</x>; <x>230 137:7</x>; <x>290 34:5-17</x>; <x>300 49:7-22</x>; <x>310 4:21-22</x>; <x>360 4:14</x>; <x>460 1:2-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i ustawicznie kipiała jego wściekłość : wg G: i swoją gwałtowność podtrzymywał do zwycięstwa, καὶ τὸ ὅρμημα αὐτοῦ ἐφύλαξεν εἰς νεῖκος. [↑](#footnote-ref-4)